



Antrag auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz

طلب توفير إعانات وفق قانون إعانات طالبي اللجوء

- Erstantrag
للمرة الأولى
- Weiterbewilligung
تمديد الموافقة طلب

1. Antragsteller/ المطلب مقدم

Nachname / الكنية
Vorname/ الأول اسم
Geburtsdatum und Geburtsort/ الولاية ومكان تاريخ
Staatsangehörigkeit(en)/ الجنسية (ات) الجنسية
Datum der letzten Einreise/ أمانة يا إلى دخول آخر تاريخ
Sind Sie mit einem Visum eingereist? هل ف يزا؟ بموجب أمانة يا إلى دخلت هل
Liegt eine Verpflichtungserklärung i.S.d. § 68 AufenthG vor? / الإقامة؟ قانون من 68 المادة وفق ك فالة ت صريح ت قديم ت م هل
Entsprechende Nachweise sind in Kopie beizufügen! / الممناسبة الإثباتات عن صورة إرفاق ي توجب
Familienstand / العائلة لية الحالة <input type="checkbox"/> ledig/ متزوج <input type="checkbox"/> verheiratet/ من فصل <input type="checkbox"/> getrenntlebend/ مطلق <input type="checkbox"/> geschieden/ أرمل <input type="checkbox"/> verwitwet/ عازب
Wohnanschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)/ المدينة لة ل بريدي، الرمز ال بناء، رقم الشارع، الإقامة عنوان
Anzahl unterhaltsberechtigten Personen/ المعيشية ال نفقات مس تدقي الأشخاص عدد
Bankverbindung/ المصرفي الحساب Kontoinhaber:/ الحساب صاحب اسم IBAN: BIC: Sind noch weitere Konten vorhanden? / أخرى؟ حسابات هناك هل <input type="checkbox"/> nein/ لا <input type="checkbox"/> ja (bitte angeben)/ نعم (نذكره ي رجي):
Bei Kontoinhabern sind die Kontoauszüge der letzten drei Monate in Kopie als Nachweis beizufügen! / ق بيل من الأخيرة ال ثلاثة الأشهر عن الحسابات ك شوف إرفاق ي توجب الحسابات أصحاب الأشخاص حالة في الإثبات

تأمين / التأمين الصحي مان الض/ Kranken-/Pflegeversicherung, sonstige Versicherungen, weitere Anträge/ أخرى طلبات الأخرى، التأمين خدمات الرعاية،

هل أنت عضو في تأمين صحي؟/ Sind Sie Mitglied einer Krankenversicherung?

ja, نعم

الاسم: Name/اسم

العنوان: Anschrift/عنوان

الرقم: Versicherungsnummer/رقم

القيمة الشهرية: Monatlicher Betrag/القيمة الشهرية

nein/لا

هل قد تقدمت بطلبات للحصول على خدمات اجتماعية أخرى؟/ Haben Sie bei anderen Behörden Anträge auf Sozialleistungen gestellt?

أخرى؟ هيئات لدى اجتماعية إعانات على

ja, bei/نعم، لدى

nein/لا

البيانات الاقتصادية حولك/ Angaben über Ihre wirtschaftlichen Verhältnisse/ بيانات

هل لديك دخل؟/ Haben Sie Einkommen?

ja/نعم

الرجاء إرفاق عقد العمل وبياناتك! Bitte Ihren Arbeitsvertrag und Ihre Verdienstabrechnungen beifügen!

الرجاء إرفاق عقد العمل وبياناتك!

nein/لا

ما هي نشاطاتك؟/ Welcher Tätigkeit gehen Sie nach?

العمل من الأجر/ Erwerbseinkommen/العمل

التدريب/ Ausbildungvergütung/المهني

العمل بدوام جزئي/ geringfügige Beschäftigung/العمل

العنوان والاسم: Arbeitgeber und Anschrift/صاحب العمل

هل لديك إيرادات أخرى (Unterhalt, Kindergeld, BAB, etc.)?/ Haben Sie sonstige Einnahmen (Unterhalt, Kindergeld, BAB, etc.)?

ja/نعم

ما هي؟/ Welche?

القيمة الشهرية: Monatliche Höhe?/القيمة الشهرية

nein/لا

2. Angaben (Ehe-) Partner(in)/ الزوجة (الزوج عن بيانات / الشريك

Familienname / ال كنية
Vorname / الأول اسم
Geburtsdatum und Geburtsort / تاريخ ومكان خ
Staatsangehörigkeit(en) / الجنسية (الجنسية)
Familienstand / الحالة العائلية <input type="checkbox"/> ledig / متزوج <input type="checkbox"/> verheiratet / من فصل <input type="checkbox"/> getrenntlebend / مطلق <input type="checkbox"/> geschieden / أرمل <input type="checkbox"/> verwitwet / عازب
Wohnanschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort) / (المدية ال بريدي، الرمز ال بناء، رقم الشارع، الإقامة عنوان)
Anzahl unterhaltsberechtigter Personen / عدد المعيشية ال نفقات مس تحفي الأشخاص
Bankverbindung / المصرفي ال حساب Kontoinhaber / ال حساب صاحب اسم IBAN: BIC: Bei Kontoinhabern sind die Kontoauszüge der letzten drei Monate in Kopie als Nachweis beizufügen! ق بيل من الأخيرة ال ثلاثة أشهر عن الحسابات ك شوف إرفاق ي توجب ال حسابات أصحاب الأشخاص حالة في الإثبات!

تأمين / ال صحي ال ضمان / Kranken-/Pflegeversicherung, sonstige Versicherungen, weitere Anträge/
أخرى طلبات الأخرى، ال تأمين خدمات الرعاية،

Sind Sie Mitglied einer Krankenversicherung (KV)? <input type="checkbox"/> ja, نعم ال صندوق اسم: Anschrift / عنوان: ال تأمين رقم / Versicherungsnummer: ال شهري ال قسط / Monatlicher Betrag: <input type="checkbox"/> nein / لا

Haben Sie bereits Leistungen nach dem AsylbLG oder SGB bezogen? هل سبق ال حصولك على إعانات بعد SGB؟ الاجتماعي ال قانون أو AsylbLG ال لجوء طلب إعانات قانون <input type="checkbox"/> ja, von / نعم، من: <input type="checkbox"/> nein / لا Wie haben Sie dann Ihren bisherigen Lebensunterhalt bestritten? / نفقاتك تغطية إبدأ قمت ك يف ق بيل من معيشة تك
Haben Sie bei anderen Behörden Anträge auf Sozialleistungen gestellt? هل ال حصول طلبات ب تقديم قمت هل أخرى؟ هيئات لدى اجتماعية إعانات على <input type="checkbox"/> ja, bei / لدى نعم، ب:

nein/لا

الاقفا تصاديقه أحوالك حول ب بيانات/ Angaben über Ihre wirtschaftlichen Verhältnisse
العمل؟ من دخل لديك هل؟ Haben Sie Erwerbseinkommen?
 ja / نعم

وك شوف العمل عقد إرفاق الرجاء! Bitte Ihren Arbeitsvertrag und Ihre Verdienstabrechnungen beifügen!
!العمل من إيرادك
 nein / لا

تمارسه؟ الذي النشاط هو ما؟ Welcher Tätigkeit gehen Sie nach?
 Erwerbseinkommen/ العمل مزاولة نم الكسب

 Ausbildungsvergütung/ تعويض التدريب المهني

 geringfügige Beschäftigung/ عمالة هامشية

Arbeitgeber und Anschrift صاحب العمل والعنوان
Haben Sie sonstige Einnahmen (Unterhalt, Kindergeld, BAB, etc.?)
هل لديك إيرادات أخرى (نفقة، إعانة أولاد، إعانة تعليم مهني)؟
 ja/ نعم

Welche?/ ما هي؟
Monatliche Höhe?/ القيمة الشهرية؟
 nein/لا

3. Außer dem umseitig genannten Personen leben noch in der Haushaltsgemeinschaft
فضلاً عن الأشخاص المذكورين على ظهر الصفحة يعيش ضمن جماعة المعيشة المشتركة أيضاً الأشخاص التالية
بياناتهم:

Nachname, Vorname الكنية، الاسم	Geburtsdatum/ - ort تاريخ ومكان الولادة	Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller صلة القرابة مع مقدم الطلب	Geschlecht الجنس	Staats- angehörigkeit(en) الجنسية (الجنسيات)
			<input type="checkbox"/> weiblich أنثى <input type="checkbox"/> männlich ذكر <input type="checkbox"/> divers مختلف	
			<input type="checkbox"/> weiblich أنثى <input type="checkbox"/> männlich ذكر <input type="checkbox"/> divers مختلف	
			<input type="checkbox"/> weiblich أنثى <input type="checkbox"/> männlich ذكر <input type="checkbox"/> divers مختلف	

			<input type="checkbox"/> weiblich أنثى <input type="checkbox"/> männlich ذكر <input type="checkbox"/> divers مختلف	
			<input type="checkbox"/> weiblich أنثى <input type="checkbox"/> männlich ذكر <input type="checkbox"/> divers مختلف	

4. Kosten der Unterkunft/نفقات السكن

Kaltniete/الإيجار البارد	€ / يورو
Betriebskosten/نفقات الخدمات	€ / يورو
Heizkosten/تكاليف التدفئة	€ / يورو
Summe/المجموع	€ / يورو

Bei Unterbringung in einer Unterkunft werden die Pauschalen für Energiekosten (Strom) vom Regelbedarf abgezogen. Wenn Sie eine eigene Wohnung haben, legen Sie bitte den **Mietvertrag** vor.

Jede Jahresabrechnung für Heiz-, Betriebs- und Energiekosten ist dem Amt für Bürgerdienste **sofort** nachdem Sie sie erhalten haben, vorzulegen.

في حالة السكن في مركز للإيواء يتم خصم المبالغ المقطوعة لتكاليف الطاقة (كهرباء) من قيمة الحاجة النظامية. إذا كانت تسكن في شقة خاصة فالرجاء إبراز عقد الإيجار. يتوجب عليك المبادرة إلى إبراز كل تصفية سنوية لنفقات التدفئة والخدمات والطاقة أمام مكتب خدمات المواطنين مباشرة فور استلامها.

5. Angabe über Vermögen/بيانات حول الأصول

Art/النوع	Nein لا	Ja نعم	Wert- Betrag/القيمة - المبلغ
Bargeld/مبالغ نقدية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Bank-Sparguthaben/أرصدة ادخار في البنوك	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Wertpapiere/أوراق مالية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Haus- und Grundvermögen/أصول عقارية سكنية			
- Eigentumswohnung/شقة مملوكة	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
- Einfamilienhaus/منزل مستقل	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
- Mehrfamilienhaus/مبنى سكني	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Sonstiger Grundbesitz/أصول عقارية أخرى			
- Bauland/أرض صالحة للبناء	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
- Land- und forstwirtschaftliche Grundstücke/ أراضي زراعية وحراجية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Sonstiges Vermögen (Schmuck, Gold, Antiquitäten)/ أصول أخرى (مجوهرات، ذهب، تحف)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Kraftfahrzeug/سيارة	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Marke/Modell:/:الموديل / النوع			
Baujahr:/:سنة الصنع			
km:/:المسافة المقطوعة			
geschätzter Wert:/:القيمة التقديرية			
Bitte reichen Sie eine Kopie des Kaufvertrages und Ihres Führerscheines ein!			
الرجاء إرفاق صورة عن عقد الشراء وصورة عن رخصة القيادة خاصتك!			

6. Hinweise, Belehrungen/توعية قانونية/ملاحظات

Ich wurde darüber belehrt, dass ich bestraft werden kann, wenn ich wissentlich falsche Angaben mache oder Tatsachen dem Sachgebiet Asylrecht nicht melde, die für den Bezug von Leistungen nach dem AsylbLG wichtig sein können (insbesondere Veränderungen des Einkommens und der Familienverhältnisse oder in der Haushaltsgemeinschaft). Ich bin darauf hingewiesen worden, dass das Sachgebiet Asylrecht bei einem Betrug oder Betrugsversuch umgehend Strafanzeige erstatten wird. Ich weiß, dass ich zu Unrecht gezahlte Leistungen nach dem AsylbLG erstatten muss. Änderungen meiner persönlichen und/ oder wirtschaftlichen Verhältnisse habe ich unverzüglich und unaufgefordert, spätestens innerhalb von sieben Tagen, mitzuteilen.

Nach § 8a AsylbLG haben Leistungsberechtigte, die eine unselbständige oder selbständige Erwerbstätigkeit aufnehmen, spätestens am dritten Tag nach Aufnahme der Erwerbstätigkeit der zuständigen Behörde dies zu melden.

Ordnungswidrig handelt, wer vorsätzlich oder fahrlässig entgegen §8a eine Meldung nicht, nicht richtig, nicht vollständig oder nicht rechtzeitig erstattet (§ 13 AsylbLG).

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht sowie kontrolliert zu haben. Diese Belehrung habe ich nach Sinn und Inhalt verstanden. Die daraus resultierenden Rechtsfolgen sind mir bewusst.

لقد تمت توعيتي إلى أنني قد أعرض نفسي للعقوبة إذا ما أقدمت عمداً على تقديم بيانات خاطئة أو أخفيت عن الدوائر المختصة في مجال قانون اللجوء بعض الوقائع ذات الأهمية فيما يخص الاستفادة من الإعانات المنصوص عليها في قانون إعانات طالبي اللجوء (AsylbLG) (لاسيما التغييرات التي قد تطرأ على الدخل أو على الأوضاع العائلية أو ضمن جماعة المعيشة المشتركة). وقد تم لفت انتباهي إلى أن الدوائر المختصة في مجال قانون اللجوء سوف تبادر على الفور في حال الاحتيايل أو الشروع في الاحتيايل إلى تقديم شكوى جنائية لدى السلطات المختصة. كما إنني على دراية بأنه يتعين علي إعادة أية إعانات قد أحصل عليها بغير وجه حق بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء. كما يتعين علي أيضاً الإبلاغ دونما تأخير ودون أن يُطلب مني ذلك عن أية تغييرات قد تطرأ على أحوالي الشخصية و/أو الاقتصادية وذلك خلال مهلة أقصاها سبعة أيام.

وفق المادة 8a من قانون إعانات طالبي اللجوء يتوجب على مستحقي الإعانات الذين يباشرون عملاً وظيفياً أو حراً المبادرة إلى إبلاغ الجهة المختصة بذلك خلال مهلة أقصاها ثلاثة أيام من تاريخ مباشرة العمل.

ويعتبر مخالفاً للقانون كل من يتعاس عن الإبلاغ عمداً أو من قبيل التقصير والإهمال، أو يقوم بالإبلاغ بشكل مغلوط أو منقوص، أو يتأخر في الإبلاغ بما يتعارض مع أحكام المادة 8a من قانون إعانات طالبي اللجوء (المادة 13 من قانون إعانات طالبي اللجوء (AsylbLG)).

أؤكد أن البيانات المدرجة أعلاه صحيحة وتامة وأنني قد قدمتها بنية حسنة وتحقق منها وفق أفضل ما لدي من معلومات. وقد قرأت هذه التوعية وفهمتها بالمعنى والمحتوى، وأنا على دراية تامة بالعواقب القانونية التي تترتب عليها.

7. Datenschutzrechtliche Hinweise im Zusammenhang mit ausländerrechtlichen Anliegen Artikel 13 und 14 EU-Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO)

إرشادات تتعلق بقانون حماية البيانات في سياق متصل بشؤون الأجانب

المادة 13 والمادة 14 من اللائحة العامة لحماية البيانات في الاتحاد الأوروبي

Die mit der Ausführung des Asylbewerberleistungsgesetzes betrauten Behörden dürfen zum Zwecke der Ausführung des Asylbewerberleistungsgesetzes und leistungsrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach dem Asylbewerberleistungsgesetz und anderen leistungsrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist.

Verantwortlich für die Verarbeitung der entsprechenden Daten im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung und anderer nationaler Datenschutzgesetze der Mitgliedstaaten sowie sonstiger datenschutzrechtlicher Bestimmungen ist die Stadtverwaltung Marl, Amt für Bürgerdienste, Abteilung Ausländerwesen, Creiler Platz 1 in 45768 Marl. Anfragen können Sie schriftlich, telefonisch unter der Telefonnummer 02365 99 0 oder per E-Mail an auslaenderwesen@marl.de richten.

Anfragen an den behördlichen Datenschutzbeauftragten können an die Stadtverwaltung Marl, Behördlicher Datenschutzbeauftragter, Creiler Platz 1 in 45768 Marl oder per E-Mail an datenschutzbeauftragter@marl.de gerichtet werden.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist für die Erfüllung leistungsrechtlicher Aufgaben erforderlich. Um über die Gewährung von Leistungen entscheiden zu können, eventuellen Leistungsmissbrauch öffentlicher Mittel zu verhindern und die Integration zu fördern, werden personenbezogene Daten, soweit es erforderlich und gesetzlich erlaubt ist, an die zuständigen Behörden weitergegeben. Die einzelnen Verarbeitungstätigkeiten ergeben sich im Wesentlichen aus dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG), Erstes Sozialgesetzbuch (SGB I), Zehntes Sozialgesetzbuch (SGB X) Zwölftes Sozialgesetzbuch (SGB XII). Die Daten werden auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Buchstabe e) DSGVO in Verbindung mit §§ 67 ff SGB X sowie auf spezialgesetzliche Regelungen wie das AsylbLG und SGB XII verarbeitet. Die Verwendung personenbezogener Daten zu anderen Zwecken als dem Erhebungszweck ist durch die Abteilung Ausländerwesen zulässig, sofern die Daten für die Erfüllung anderer Aufgaben nach den Sozialgesetzbüchern erforderlich sind (§ 67c Abs. 2 SGB X).

Für die Dauer des Leistungsbezuges im Bundesgebiet wird eine leistungsrechtliche Akte geführt. Die Aufbewahrung erfolgt grundsätzlich längstens fünf Jahre, um z.B. Entscheidungen über rückwirkende Änderungen bzw. bei Rechtswidrigkeit zu ermöglichen, § 45 Abs. 3 Satz 4 SGB X.

Sofern personenbezogene Daten verarbeitet werden, besteht nach Art. 15 DSGVO ein Recht auf Auskunft der bei der Abteilung Ausländerwesen gespeicherten Daten. Nach Art. 16 DSGVO besteht ein Recht auf die unverzügliche Berichtigung unrichtiger personenbezogener Daten. Liegen die gesetzlichen Voraussetzungen vor, so kann die Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung verlangt sowie Widerspruch eingelegt werden (Art. 17, 18 und 21 DSGVO). Unter den Voraussetzungen des Art. 20 DSGVO besteht ein Recht zur Bereitstellung der personenbezogenen Daten. Es bestehen ggf. gemäß Art. 23 DSGVO und sonstiger spezialgesetzlicher Regelungen Einschränkungen in Bezug auf die genannten Rechte.

Gemäß § 13 Abs. 2 Buchstabe 2 bzw. Art. 77 Abs. 1 DSGVO besteht das Recht auf Beschwerde gegen die Verarbeitung personenbezogener Daten zu. Beschwerden sind zu richten an: Landesbeauftragte/r für Datenschutz und Informationsfreiheit Nordrhein-Westfalen, Postfach 20 04 44, 40102 Düsseldorf.

يحق للسلطات المكلفة بتنفيذ قانون الإقامة القيام بجمع البيانات لغرض تنفيذ قانون الإقامة والأحكام المتعلقة بحقوق الرعايا الأجانب في القوانين الأخرى، وذلك بالقدر اللازم لإتمام مهامها وفقاً لقانون الإقامة والأحكام القانونية الأخرى المتعلقة بحقوق الرعايا الأجانب في القوانين الأخرى (المادة 86 وما يليها من قانون الإقامة).

الجهة المسؤولة عن معالجة البيانات المعنية وفق اللائحة العامة لحماية البيانات وغيرها من القوانين المحلية لحماية البيانات والأحكام القانونية المتعلقة بحماية البيانات، هي بلدية مارل، مكتب خدمات المواطنين، قسم شؤون الأجانب، كرايلر بلاتس 1 في 45768 مارل. يمكنكم تقديم استفساراتكم خطياً، أو هاتفياً على الرقم 02365 99 0، أو عبر البريد الإلكتروني على العنوان «Mitarb_Email».

يمكنكم إرسال استفساراتكم الموجهة إلى مسؤول حماية البيانات إلى عنوان بلدية مارل، مسؤول حماية البيانات، كرايلر بلاتس 1 في 45768 مارل، أو عبر البريد الإلكتروني على العنوان datenschutzbeauftragter@marl.de.

تعتبر معالجة البيانات الشخصية أمراً ضرورياً من أجل إتمام المهام المتعلقة بحقوق الرعايا الأجانب. يتم إرسال البيانات الشخصية إلى الجهات المختصة، ضمن حدود ما هو ضروري وما هو مسموح به قانونياً، لغرض البت في مسألة الإقامة، أو لمنع إساءة استخدام الإعانات الممولة من الخزينة العامة، أو للتحقق من مخاوف تتعلق بالأمن، أو لغرض دعم الاندماج. إجراءات المعالجة التفصيلية مشتقة في المقام الأول من قانون الإقامة **AufenthG**، ولائحة الإقامة **AufenthV**، وقانون السجل المركزي للأجانب **AZR-Gesetz**، وقانون اللجوء **AsylG**، وقانون حرية التنقل لمواطني الاتحاد الأوروبي **FreizügG/EU**. تتم معالجة البيانات على قاعدة المادة 6 الفقرة 1 البند e من اللائحة العامة لحماية البيانات **DSGVO** جنباً إلى جنب مع المادة 86 وما يليها من قانون الإقامة، والمادة 11 الفقرة 1 البند 1 من قانون حرية التنقل، والمواد 6 و 7 من قانون السجل المركزي للأجانب. ووفقاً للمادة 6 من قانون السجل المركزي للأجانب فإن البيانات الشخصية تُرسل إلى المكتب الاتحادي للهجرة والنازحين لغرض الحفظ في السجل المركزي للأجانب حيث أن المكتب الاتحادي للهجرة والنازحين يمثل السلطة المختصة بسجل الرعايا الأجانب. وينبع وجوب إرسال البيانات في المقام الأول من المادتين 86 و 82 والمادة 49 الفقرة 2 من قانون الإقامة.

تتم إدارة ملف قانوني للأجانب طيلة مدة إقامتهم على أراضي ألمانيا الاتحادية. ويتم حذف هذا الملف بعد مضي عشر سنوات على مغادرة الشخص المعني لأراضي ألمانيا الاتحادية، أو بالأحرى بعد مضي خمس سنوات على منحه الجنسية الألمانية. وتستند مهلة حذف الملف في المقام الأول إلى المادة 68 من لائحة الإقامة، والمادة 91 من قانون الإقامة، والمادة 36 من قانون السجل المركزي للأجانب.

عند خضوع البيانات الشخصية للمعالجة يحق للشخص المعني، بموجب المادة 15 من اللائحة العامة لحماية البيانات، الاستعلام عن البيانات المحفوظة لدى قسم شؤون الأجانب. ووفقاً للمادة 16 من اللائحة العامة لحماية البيانات فإن للشخص المعني الحق في إجراء تصحيح فوري للبيانات الشخصية غير الصحيحة. كما يمكنه أيضاً، لدى توفر الشروط القانونية، أن يطلب بحذف البيانات أو تقييد معالجتها أو أن يقدم طعناً بهذا الخصوص (المادة 17 والمادة 18 والمادة 21 من اللائحة العامة لحماية البيانات). كما إن للشخص المعني، إذا ما توفرت الشروط المنصوص عليها في المادة 20 من اللائحة العامة لحماية البيانات، حق تقديم البيانات الشخصية. علماً بأن هنالك بعض القيود المحتملة فيما يخص الحقوق المشار إليها أعلاه وفقاً للمادة 23 من اللائحة العامة لحماية البيانات.

ووفقاً للمادة 13 الفقرة 2 البند 2 أو بالأحرى المادة 77 الفقرة 1 من اللائحة العامة لحماية البيانات فإن للشخص المعني الحق في تقديم شكوى ضد معالجة بياناته الشخصية. تُرسل الشكاوى إلى: مسؤول حماية البيانات وحرية المعلومات على مستوى ولاية شمال الراين ويستفاليا، ص. ب. 44 04 20، 40102 دوسلدورف.

Name, Vorname/الاسم الأول، الكنية	Aktenzeichen/رمز الملف
Anschrift/العنوان	Geburtsdatum/تاريخ الولادة

Einverständniserklärung/إقرار بالموافقة

Ich bevollmächtige die Stadt Marl, Sachgebiet Asylrecht, Auskünfte über alle Angelegenheiten einzuholen und zu erteilen, die zur Entscheidung über diesen Antrag und zur Prüfung weiterer Ansprüche wichtig sind.

Andere Behörden ermächtigte ich zur Auskunftserteilung über meine Einkommens- und Vermögensverhältnisse. Falls ich auf Veranlassung des Sachgebietes Asylrecht durch das Gesundheitsamt oder andere Stellen und Ärzte untersucht werde, entbinde ich diese von der Schweigepflicht.

Ich bin mit der Nutzung der von mir angegebenen Kontaktdaten (Telefon, E-Mail) einverstanden. Ich weiß, dass ich diese Einwilligung jederzeit für die Zukunft widerrufen kann.

Telefonnummer: _____

E-Mail: _____

أفوض بموجبه بلدية مارل، قسم قانون اللجوء، بجمع وتقديم المعلومات حول كافة الأمور ذات الأهمية فيما يخص البت في هذا الطلب أو فيما يخص تقييم أية طلبات إضافية.

كذلك فإنني أفوض السلطات الأخرى بتقديم المعلومات حول واقع إيراداتي وأصولي. وفي حال خضوعي للفحص الطبي من قبل مديرية الصحة أو أية جهة أخرى أو أي فريق طبي آخر بناء على طلب قسم قانون اللجوء، فإنني أعفي الجهة الفاحصة من واجب الكتمان.

وأنا موافق على استخدام بيانات الاتصال المقدمة من قبلي (هاتف، بريد إلكتروني). وأنا على علم بأنني أستطيع إلغاء العمل بهذه الموافقة مستقبلاً في أي وقت أشاء.

رقم الهاتف: _____ البريد الإلكتروني: _____

Hinweis: Ihr Anliegen kann nur bearbeitet werden, wenn Sie den Vordruck vollständig ausfüllen./

ملاحظة: لا يمكن معالجة طلبك مل لم تقم بملء الاستمارة بشكل تام.

Ort, Datum المكان، التاريخ	Unterschrift Antragsteller توقيع مقدم الطلب	Unterschrift Ehegatte توقيع شريك الزوجية	Unterschrift des Aufnehmenden توقيع مستلم الطلب

Vollmacht

Hiermit bevollmächtigen wir uns wechselseitig für den jeweils anderen gegenüber dem Amt für Bürgerdienste, Abt. Asylrecht sämtliche Erklärungen abzugeben, die im Zusammenhang mit den Bezug von Asylbewerberleistungen nach dem AsylbLG stehen. Damit ist jeder sowohl Vertreter des anderen, als auch der durch den anderen Vertretenen.

Das bedeutet insbesondere, dass gestellte Anträge und sonstige Erklärungen auch Anträge und Erklärungen des Vertretenen sind und dass das Wissen des Vertreters dem vertretenden zugerechnet wird.

Diese Wissenszurechnung hat zur Folge, dass bei der Beurteilung der rechtlichen Folgen einer Erklärung (z.B. im Rahmen einer Rückforderung von Asylbewerberleistungen) die Kenntnis oder das Kennen müssen des Vertreters gleichermaßen maßgeblich ist.

توكيل

نفوض بعضنا البعض بالتبادل، كلاً عن الآخر، بتقديم كافة الإقرارات ذات الصلة بالحصول على إعانات طالبي اللجوء بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء AsylbLG أمام مكتب خدمات المواطنين، قسم قانون اللجوء. وبذلك فإن كلاً منا وكيلٌ للآخر وموكلٌ له في الوقت ذاته.

هذا يعني على وجه الخصوص أن الطلبات والإقرارات الأخرى التي يقدمها أيٌ منا تعتبر في الوقت ذاته أيضاً طلبات وإقرارات من قبل الآخر (الموكل) أيضاً، وأن معرفة الوكيل تُسند إلى الموكل أيضاً.

وإسناد المعرفة على هذا النحو يترتب عليه عند تقييم التبعات القانونية للإقرار (ضمن إطار المطالبة بإعادة إعانات طالبي اللجوء على سبيل المثال) اعتبار معرفة الوكيل أو وجوب معرفته على الدرجة ذاتها من الأهمية القانونية.

Marl/مارل في ,

Antragssteller(-in)
مقدم الطلب

Ehegatten/(Lebens)partner
الزوج (الزوجة) / الشريك

weitere Person der BG
أحد الأشخاص الآخرين في
älter als 15 Jahre/ جماعة الحاجة ممن أتموا سن 15 عاماً

Wir wurden darüber belehrt, dass diese Bevollmächtigung jederzeit widerrufen werden kann. der
Widerruf bedarf der Schriftform.

وقد تمت توعيتنا إلى أن هذا التوكيل يمكن نقضه في أي وقت علماً بأن النقض يتطلب الصيغة الخطية.

Marl/مارل في ,

Antragssteller(-in)
مقدم الطلب

Ehegatten/(Lebens)partner
الزوج (الزوجة) / الشريك

weitere Person der BG
älter als 15 Jahre
أحد الأشخاص الآخرين في جماعة الحاجة ممن
أتموا سن 15 عاماً